



*Helen Membreian Movsesian  
would like to request prayers for  
Krista Tossounian's  
quick recovery and forever good health.*



*On the occasion of the  
Feast of Saint Hagop,  
the lighting of the altar candles  
is requested in loving memory of  
Hagop Madoian  
by Aroxie Madoian Apigian.*



**POINSETTIAS**

*Donations are now being accepted for the  
poinsettia plants that are decorating and  
beautifying the church for the Christmas  
Season. If interested, please contact:  
Rose Gerjekian (248)321-2618  
Seta Najarian (248)330-4997*

***Upcoming Events— (see e-news for more details)***

Sunday, Dec. 16 after Divine Liturgy	Sunday School Christmas Program.
Monday, Dec. 17, 6-8 pm.	Teen Bible Study.
Sunday, Dec. 23 after Divine Liturgy	Christmas sing-along in the Sanctuary.
Saturday, Jan. 5, 2019 6:00 pm	Armenian Christmas Eve Family Worship and dinner.
Sunday, Jan. 6 After Divine Liturgy	Armenian Christmas Lunch sponsored by the St. Sarkis Ladies' Guild.
Wednesday, Jan. 16, 6:00 pm	Adult Bible Study. Dinner starts at 6:00. Bible study at 6:45—8:30.



**St. Sarkis Armenian Apostolic Church**

December 16, 2018

**Fourth Sunday of Advent**

Morning Service: 9:15 am    Divine Liturgy: 10:00 am

‡ DAILY READINGS ‡		
D	17	Wisdom 5:1-8; Jeremiah 6:16-21; 1 Corinthians 4:9-16; Mark 9:32-36
E	18	Proverbs 24: 1-12; Jeremiah 15: 19-20; Hebrews 12:1-7; Matthew 10:26-33
C	19	Hebrews 2:1-10; Luke 17:11-19
E	20	Wisdom 3:1-8; Jeremiah 30:18-22; 1 Peter 4:12-19; John 15:17-25
M	21	Hebrews 3:12-4:10; Luke 18:1-8
B	22	2 Samuel 5:1-10; 1 Kings 2:1-11; Ezekiel 34:23-27; James 1:1-12; Matthew 22:41-46

**Տ. Հրանդ Թրնյ. Գեորգեան, Հովի**

**Rev. Fr. Hrant Kevorkian, Pastor**

Phone: 313.336.6200 - Cell: 857.318.9799

Church Address: 19300 Ford Rd, Dearborn, MI 48128

Church E-mail address: office@saintsarkis.org

Website: www.saintsarkis.org

After business hours, or in case of emergency, please contact Der Hrant on his cell phone.  
Hokehankisd, Prayer requests, and other submissions for the Sunday Bulletin  
should be emailed or called in before noon on Thursday

**Պօղոս Առաքելի Կարձե Երբայեցիներուն Գրուած Նամակէն (1:1-14)**

**The Epistle of St Paul to the Hebrews 1:1-14**

Անցեալին բազմաթիւ անգամներ եւ բազմաթիւ կերպով Աստուած մեր Հայրերուն խօսեցաւ մարգարէներուն միջոցաւ, իսկ այս վերջին օրերուն մեզի խօսեցաւ իր Որդիին միջոցաւ: Աստուած զինք ամէն բանի ժառանգորդ կարգեց եւ անոր միջոցաւ էր որ տիեզերքը ըստեղծեց: Որդին, Հօրը փառքին ըլլալ եւ անոր էութեան ճշգրիտ պատկերը, որ իր խօսքին զօրութեամբ տիեզերքը կը պաշտէ, իր անձով մեր մեղքերը սրբելէ ետք՝ երկինքի մէջ նստաւ Աստուծոյ Գերազանց Զօրութեան, աջ կողմը:

Անիկա շատ աւելի բարձր է Հրեշտակներէն, ինչպէս Աստուծմէ իրեն արուած գերազանց անունը ցոյց կուտայ. որովհետեւ ո՛ր մէկ Հրեշտակին երբեհից Աստուած ըսաւ. «Դուն իմ որդիս ես, այսօր քեզ ծնայ»: Կամ ո՛ր մէկ Հրեշտակին ըսաւ. «Ես անոր Հայր պիտի ըլլամ եւ անիկայ՝ ինծի որդի»:

Դարձեալ, երբ իր անդրամտիկ Որդին աշխարհ կը ղրկէր, ըսաւ. «Աստուծոյ բոլոր Հրեշտակները թող պաշտեն զայն»:

Աստուած իր Հրեշտակներուն մասին խօսած ասէն՝ կ'ըսէ.-

«Աստուած իր Հրեշտակները ստեղծեց որպէս պատգամաւոր Հոգիներ, եւ իրեն ծառայողները՝ կրակի բոցի պէս»:

Մինչդեռ Որդիին կ'ըսէ.-

«Քու աթոռդ , ով Աստուած, յաւիտեանական է. արդարութեամբ կ'իշխես թագաւորութեանդ վրայ»:

Արդարութիւնը կը սիրես եւ անիրաւութիւնը կ'ատես: Ահա թէ ինչու, ով Աստուած, քու Աստուածդ ուրախութեան խաղով օծեց քեզ, քու ընկերներդ աւելի»:

Դարձեալ, ուրիշ տեղ մը Որդիին կ'ըսէ.-

«Դուն, ով Տէր, սկիզբէն ստեղծեցիր երկիրը: Եւ երկինքը քու ձեռագործդ է:

Անոնք պիտի կորստին. բայց դուն կաս եւ կը մնաս:

Անոնք Հագուտաի պէս պիտի մաշին. վերարկուի մը պէս պիտի ծալլես զանոնք եւ Հագուտաի մը պէս փոխես: Բայց դուն միշտ նոյնն ես եւ քու տարիներդ վերջ պիտի չունենան»:

Բայց Հրեշտակներէն որո՞նք ըսաւ երբեք.-

«Այ կողմն նստէ, մինչեւ թշնամիներդ ոտքերուդ տակ դնեմ որպէս պատուանդան»:

Չէ՛ որ Հրեշտակները Աստուծոյ ծառայող Հոգիներ են եւ իր կողմէ կը ղրկուին օգնելու Համար անոնց՝ որոնք փրկութիւնը պիտի ժառանգեն:

**Յիսուս Քրիստոսի Աւետարանէն Ըստ Ղուկասի (17:1-10)**

**The Holy Gospel of Jesus Christ According to Luke 17:1-10**

Յիսուս իր աշակերտներուն ըսաւ.

-Գայթակղութիւններ անպայման որ պիտի պատահին, բայց վայ այն մարդուն, որուն ձեռքով ուրիշներ գայթակղութեան մէջ կ'իյնան: Նախընտրելի պիտի ըլլար, որ իր վիզին ջաղացքի քար անցընէին եւ զինք ծովը նետէին, քան թէ այս փոքրիկներէն մէկը գայթակղեցնէր: Հետեաւբար, զգուշացէք: Եթէ եղբայրդ մեղք գործէ յանդիմանէ զինք, եւ եթէ զղջայ՝ ներէ իրեն: Նոյնիսկ եթէ մէկ օրուան մէջ եօթն անգամ քեզի դէմ մեղանչէ եւ եօթն անգամ քեզի գարով ըսէ՝ «Այ զղջան», պետք է ներես իրեն:

Առաքեալները ըսին Տիրոջ.

-Աւելցուր մեր Հաւատքը:

Տէրը ըսաւ.

-Եթէ մանանեխի Հատիկի մը չափ Հաւատք ունենաք եւ ըսէք այս թիթենիին. «Արմատախիլ եղիր եւ ծովուն մէջ սնկուէ», պիտի Հաղանդի ձեզի:

-Ենթադրեալ որ ձեզմէ մէկը ծառայ մը ունի, որ Հողագործ է կամ Հովիւ: Երբ ծառան դաշտէն դառնայ եւ տուն մտնէ, տէրը իրեն կ'ըսէ՝ «Անմիջապէս գնա, ճաշդ կեր»: Բնականաբար ոչ: Ընդհակառակը, անոր կ'ըսէ. «Ընթրիքս պատրաստէ եւ գոգնոցդ կապելով սպասարկէ ինծի, մինչեւ ընթրիքս վերջացնեմ, անկէ ետք կրնաս ոտնել ու իմը»: Այ կարծէք որ տէրը իր ծառային երախտապարտ պետք է ըլլայ իր Հրահանգները կատարելուն Համար: Չեմ կարծէր: Դուք ալ նոյնպէս, երբ կը կատարէք ինչ որ Հրամայուած է ձեզի, ըսէք. «Անպիտան ծառաներ ենք, ինչ որ պարտաւոր էինք ընել կատարեցինք»:

God's Final Word: His Son

In the past God spoke to our ancestors through the prophets at many times and in various ways, but in these last days He has spoken to us by His Son, whom He appointed heir of all things, and through whom also He made the universe. The Son is the radiance of God's glory and the exact representation of His being, sustaining all things by His powerful word. After He had provided purification for sins, He sat down at the right hand of the Majesty in heaven. So he became as much superior to the angels as the name He has inherited is superior to theirs.

The Son Superior to Angels

For to which of the angels did God ever say, "You are My Son; today I have become Your Father"? Or again, "I will be His Father, and He will be My Son"? And again, when God brings His firstborn into the world, He says, "Let all God's angels worship Him." In speaking of the angels He says, "He makes His angels spirits, and His servants flames of fire." But about the Son He says, "Your throne, O God, will last for ever and ever; a scepter of justice will be the scepter of Your kingdom. You have loved righteousness and hated wickedness; therefore God, Your God, has set You above Your companions by anointing You with the oil of joy." He also says, "In the beginning, Lord, You laid the foundations of the earth, and the heavens are the work of Your hands. They will perish, but You remain; they will all wear out like a garment. You will roll them up like a robe; like a garment they will be changed. But You remain the same, and Your years will never end." To which of the angels did God ever say, "Sit at My right hand until I make your enemies a footstool for your feet"? Are not all angels ministering spirits sent to serve those who will inherit salvation?

Jesus said to His disciples: "Things that cause people to stumble are bound to come, but woe to anyone through whom they come. It would be better for them to be thrown into the sea with a millstone tied around their neck than to cause one of these little ones to stumble. So watch yourselves.

"If your brother or sister sins against you, rebuke them; and if they repent, forgive them. Even if they sin against you seven times in a day and seven times come back to you saying 'I repent,' you must forgive them."

The apostles said to the Lord, "Increase our faith!" He replied, "If you have faith as small as a mustard seed, you can say to this mulberry tree, 'Be uprooted and planted in the sea,' and it will obey you.

"Suppose one of you has a servant plowing or looking after the sheep. Will he say to the servant when he comes in from the field, 'Come along now and sit down to eat'? Won't he rather say, 'Prepare my supper, get yourself ready and wait on me while I eat and drink; after that you may eat and drink'? Will he thank the servant because he did what he was told to do? So you also, when you have done everything you were told to do, should say, 'We are unworthy servants; we have only done our duty.'"



## **Հոգեւնդիւս-Hokehankisd**

**In memory of: ROSE MANOOGIAN (40 DAYS). JOHN MANOOGIAN (3 YEARS). AZAD GOURIGIAN (28 YEARS). NAZALY MANOOGIAN (34 YEARS). HAMPARTZOOM MANOOGIAN (38 YEARS).**

Requested by: Natalie and Bob Mosher. John and Connie Manoogian. Lori Manoogian and Pearse Johnson. The grandchildren and great grandchildren.

**In memory of: ROSE MANOOGIAN (40 DAYS).**

Requested by: Anna Movsesian.

**In memory of: ALICE ATIKIAN (40 DAYS).**

Requested by: Sarkis and Arlene Atikian. Shant and Talar Atikian and family. Stanley and Ani Patterson and family. Mr. and Mrs. Stephen and Debra Dakhlian. Lucine, Bedros, Vicken, Khoren Boghossian. Libarid, Silva, Raffi, Sevan, Michel Stamboulian. Hovsep, Sosy, Kegham Jahlaian. Haroutyoun, Maggie, Alex, Rubina Kurdian. Zevart Shiklanian.

**In memory of: VARTANOOSH DERDERIAN (40 DAYS).**

Requested by: Harry and Margo Derderian. Mike and Marion Merigian.

**In memory of: ALICE (MASROPIAN) KUDERIAN (Windson, Canada) (2 WEEKS).**

Requested by: Lillian Masropian. Phil and Diane Mercuri and family. Chris and Toni Maisano and family. Krikor and Ann Krikorian.

**In memory of: GERALD MASROPIAN (20 YEARS). MARKAR AND ARPENEG MASROPIAN. KEGHAM AND ZAROUHI YAKMALIAN. ROSE MARGOSIAN. ELSIE PERCY. JOYCE YAKMALIAN. NVART HOVSEPIAN.**

Requested by: Lillian Masropian. Diane and Phil Mercuri and family. Chris and Tony Maisano and family.

**In memory of: MILDRED SEMARJIAN.**

Requested by: Simon Semarjian. Charles and Marie Semarjian and Chuck. Rod and Karen, Alex, Melina Glusac. Richard, Dorian, Avedis, Karine, Aram and Anto Keshegian. Eric and Laura Thomas Avedesian. Masis and Alberta Godoshian. Mark and Kathy Haase, Michael and Megan. Mathew and Kristine Sarafian, Danielle, Melanie, Nicolas.

**In memory of: ARA SAGOIAN. FRANCES SAGOIAN. ANDREW HAGOPIAN.**

Requested by: Karen Hagopian. Ani and Richard Florka and family. Audrey and Ralph Markarian and family.

continued...



## **Հոգեւնդիւս-Hokehankisd**

...continued

**In memory of: ANNA MARIE HOVSEPIAN (5 YEARS).**

Requested by: Oscar Hovsepian. Karin Tartle. Margaret Warren.

**In memory of: YEREMYA, NOURITSA, AND MARI DARAKDJIAN. KRIKOR, SHOUSHAN, HASMIG, AND ANAHID KALAYGIAN.**

Requested by: Hrayr and Ani Darakdjian.

**In memory of: ERIC ZAKARIAN (31 YEARS). ZUVARTH KALOIAN (36 YEARS). PIERRE (HRAIR) ZAKARIAN (24 YEARS).**

Requested by: Mr. and Mrs. Kaiser Krekorian.

**In memory of: VAHAN AND VERJIN CHINARIAN. ANDY AND JANET CHINARIAN. MURAD AND NAZELY BOSHNAKIAN. HAYGANOOSH BODOSSIAN. OSKAN BODOSSIAN.**

Requested by: Jerry and Sandy Gerjekian.

**In memory of: HAGOP DARAKDJIAN. PEPRON DARAKDJIAN. JACK DARAKDJIAN. JOHN DARAKDJIAN. BARKEV DARAKDJIAN. ANGEL DARAKDJIAN. KRIKOR GARABEDIAN.**

Requested by: Garabed, Victoria, Patricia, Rosanne, and Gregory Darakdjian.

**In memory of: DIKRAN KASSABIAN (6 YEARS). ALL MEMBERS OF THE KASSABIAN FAMILY. VARTOOSHI SIMONIAN (7 MONTHS).**

Requested by: Salpi Kassabian. Sona Tchobanian. Rodney Boman / Seta Chobanian and family.

**In memory of: NISHAN SIMONIAN. ARSHAGOOHY SIMONIAN. SIMON SIMONIAN. MARIE CRANE. HARRY "SKIP" CRANE. GLENN CRANE. GLENN "SPIKE" CRANE.**

Requested by: Peter and Anne Sirian. Mike, Carolyn, Kyane, and Peter Crane. Paul, Kim, Ryan, and Cameron Crane. Vazken, Annette, Aram, Vahan, and Lucine Cholakian.

**In memory of: HRANT BEDIKIAN. AZADOUHIE BEDIKIAN. RAFFI TAVIT BEDIKIAN. JAMIL DENNO. ALICE DENNO. DR. JERJIS DENNO.**

Requested by: Yervant and Mary Bedikian. Dr. Sarkis and Gina Bedikian. Dr. Shant and Heba Bedikian and family. Kristina Bedikian.